

Skopos (nepřekládá se): Der Text soll als Unterlage für ein Treffen tschechischer und deutscher Mitarbeiter der Baudezernate beider Landeshauptstädte zur Verfügung stehen und eventuell auch bei der abschließenden Pressekonferenz an die tschechischen Journalisten verteilt werden.

<p>Die Wohnraumförderungsstelle der Landeshauptstadt informiert umfassend über mögliche Fördermittel beim Neubau, Erwerb oder Modernisierung von Wohneigentum und für Mietwohnungen.</p> <p>Centrum na podporu bydlení v hlavním městě země poskytuje komplexní informace o možnostech financování nové výstavby, koupě nebo renovace bytů v osobním vlastnictví a nájemních bytů.</p>
<p>Dank Wohnraumförderungsprogrammen soll die gewünschte Wohnqualität auch für junge Familien erschwinglich sein.</p> <p>Prostřednictvím programů podpory bydlení by mělo být požadované kvalitní bydlení cenově dostupné i pro mladé rodiny.</p>
<p>Förderfähig sind in der Regel bis zu 2/3 der Wohnungen einer Einzelbaumaßnahme, bei einer Quartiersentwicklung maximal 50% der für den Geschosswohnungsbau vorgesehenen Wohnungen.</p> <p>Na podporu mají nárok zpravidla až 2/3 bytů samostatného stavebního projektu, při rozvoji městské čtvrti maximálně 50% bytů v plánované vícepodlažní bytové výstavbě.</p>
<p>Ein Rechtsanspruch auf die Förderung besteht nicht.</p> <p>Neexistuje žádný právní nárok na podporu.</p>
<p>Die Stadt behält sich eine Änderung der Förderbeträge und Richtlinien – insbesondere bei Änderung des Landesprogrammes – vor.</p> <p>Město si vyhrazuje právo změnit objem finančních prostředků a směrnice – a to zejména v případě změny zemského programu.</p>
<p>Sollten mehr Anträge eingehen als Mittel vorhanden sind, erfolgt die Auswahl der zu fördernden Vorhaben nach sozialer und städtebaulicher Wertigkeit.</p> <p>Pokud počet obdržovaných žádostí přesahuje počet dostupných prostředků, tak se výběr subvenčních plánů (plánů na podporu projektů) uskutečňuje v souladu se sociálními a urbanistickými hodnotami.</p>
<p>Bei dem bewilligten Baukostenzuschuss handelt es sich um einen Festbetrag – unabhängig von den tatsächlichen Baukosten.</p> <p>U schváleného příspěvku na stavební náklady se jedná o pevně stanovenou částku – bez ohledu na skutečné stavební náklady.</p>
<p>Zusätzlich zum einmaligen Baukostenzuschuss wird für die Dauer von 15 Jahren ein laufender Aufwendungszuschuss in Höhe von 1,70 € je m² geförderter Wohnfläche monatlich gewährt.</p> <p>Kromě jednorázového příspěvku na stavební náklady je po dobu 15 let poskytován pravidelný měsíční příspěvek na náklady ve výši 1,70 € za m² subvencované obytné plochy.</p>